

# 江苏省中小学教学研究课题

( 2021 ) 年度第 ( 十四 ) 期

## 中期评估表

课题名称: “用英语讲中国故事”:小学生跨文化意识培育的实践研究

课题立项编号: 2021JY14-L100

课题类别: 立项

课题主持人: 刘宝杰 杨丽华

工作单位: 常州市局前街小学

组织评估单位: 常州市教育科学研究院

中期评估日期: 2023.06

江苏省中小学教学研究室二〇二一年制

## 一、课题研究进展情况

### (一) 节点事件的回顾

2022年，开启研究序幕，中国故事素材的开发与教学实践

#### 1. 精心筹备开题活动

我们课题组教师自课题申报后成立了课题研究小组，课题组成员精心设计课题研究方案，2022年5月在局前街小学进行开题论证。专家建议本课题研究要进一步理清核心概念，形成学生跨文化意识形成的评价指标。

#### 2. 搜集与分享中国故事阅读素材

要开展用英语讲中国故事的教学研究，适切的英文版中国故事就显得尤为重要，为了顺利推进这一研究，课题组开展了多次研讨活动。

首先，课题组进行了线上研讨活动，大家就用英语讲中国故事的具体研究分享了自己的见解；接着，各年级备课组为单位，自行购买了英文版中国故事的绘本以及其他阅读材料，为挑选适合学生阅读和讲述的中国故事做好了充分的准备；

然后，课题组开展线下交流会，各年级推选一个主要发言人，将选定的中国故事进行介绍和分享，同时大家集思广益，为下一步的课堂教学进行初步的思路研讨。

#### 3. 有序开展中国故事教学

课题组的研究首先从老师们比较感兴趣的有情节的故事类素材入手，局小吴春苗老师同时结合“过去式”这一与教材中的新语法知识点，进行了中国历史故事《愚公移山》的故事教学；局小陈静老师和黄吉老师则根据“动词的第三人称单数”和“动词过去式”这两种语法形态，通过课外阅读故事 12 zodiac signs（十二生肖的故事）对学生进行拓展训练，让学生看到了中国的 12 生肖神话传说与西方 12 星座之间的文化差异。

吴春苗 愚公移山、十二生肖的故事、黄吉 十二生肖的故事

2023年，继续研究拓展阅读，依托故事开展研究

#### 1. 精读和泛读素材的开发与制作

根据研究计划，课题组在 2023 年年初，开展中国故事阅读素材开发专题研讨会，大家根据各年级学生认知特点和知识储备，结合教材话题，再次开展适合学生阅读的中国故事精读素材和泛读素材，形成了四五六年级初步的推荐阅读书单。

#### 2. 中国传统文化的故事教学

在 2023 年上半年的研究中，我们进行了中国传统文化类题材的故事教学和中国传统节日的故事教学。于佳欣老师执教了 Chinese tea（中国茶），苏惠平老师执教了 Know about Chopsticks（了解筷子），刘宝杰老师执教了一个关于中国元宵节由来的传说故事 The Fire in the Village（村里的火），王思艺老师则执教了中国春节的由来故事 Monster Nian（年兽的故事），同时我们还通过研讨，共同将朱竹青老师选择的 The Story of Ma Liang（神笔马良）的故事文本进行了深度开发与优化。

### (二) 研究内容的展开

#### 1. 文化意识培育和“用英语讲中国故事”价值的文献研究

通过文献研究和课堂观察，课题组不断探讨“以学习为中心”的阅读教学与常规教学的区别，经过近两年的实践，初步总结出以下几种特征：

##### (1) 跨文化意识的培育现状

在小学英语课堂中融入中华优秀传统文化已经得到了广泛的共识，在 2022 版英语新课标中也

根据不同年级列出了相应的文化意识指标，然而在实践中由于文化意识与英语知识的挂钩不像词汇、语法等知识那么紧密，常常被忽视，可见通过中国故事教学后学生文化意识的形成情况的评价还不成体系，还需要进一步的实践研究。

### (2) 中国故事素材的现状分析

“中国故事”青少年英文读物出版工作伴随着国家外宣政策的创新而不断发展，但目前仍存在汉英对照读本语图搭配方式各异、故事选材面狭窄等诸多问题，在具体的使用上，“中国故事”英文版读物在小学的教育教学中所占的比例还很低，笔者在知网上以“小学英语、中国故事”为关键词进行检索，截止到2021年7月，只有4篇相关的论文，2023年6月，有35篇相关论文，可见中国故事英文读物在小学英语教学中的使用率是很低的。

## 2. 本校英语教学中对中国文化渗透的调查研究

学期初，课题组通过研讨，由课题组长刘宝杰老师负责编制了关于在小学英语教育教学中融入中国文化的现状问卷，问卷的设计从四个维度进行，一是教师对于在教学中渗透中国文化的意识，二是进行中国文化渗透的实际做法，三是开展中国故事教学的策略，四是各年段学生的跨文化意识的目标了解情况。

局小、华润、凤凰、郑陆实验和经开区实验小学等集团内英语教师共38人参与了网络问卷调查，大家一致认为在小学英语教学中融入中国文化很有必要，但是在中国文化阅读素材选择和优化上，在中国故事的教学范式和教学策略上，有三分之一的集团英语教师表示存在一定的不足。在中国故事教学中大家认为最难的在于素材的开发与优化，教学时间紧以及如何进行课堂教学，这让我们对今后的研究目标有了清晰的认识。

4. 我能根据学生特点选择中国文化阅读素材。 [单选题]

选项#	小计#	比例
A. 完全符合	12	31.58%
B. 基本符合	13	34.21%
C. 不太符合	13	34.21%
D. 完全不符合	0	0%
本题有效填写人次	38	

■ 表格    ● 饼状    ○ 圆环    ▲ 柱状    ▭ 条形    / 折线

## 3. “用英语讲中国故事”的培养目标的构建研究

根据本课题研究的主要内容和特点，课题组拟定了以下几个培养目标：

### (1) 用英语讲演中国故事的能力

“语言能力”作为英语课程标准中学生的四大核心素养之一，而本课题的重要核心便是帮助学生用英语讲述中国的故事，因此，英语语言能力的发展在本课题的研究推进中必然是学生的发展目标之一。

### (2) 对于学生思维发展的目标

“思维水平”是英语课程标准中的另一个核心素养，在进行中国故事的教育教学中，涉及学生思维水平发展的多个方面，因此，学生的发散思维（台词的创编）、逻辑思维（文本的阅读与归纳）、辩证思维（对于故事的辩证理解）、想象思维（中国故事丰富的想象力）等，都是本课题培育学生的目标。



**(3) 对学生品格养成的目标**

“文化品格”同样也是学生的核心素养之一，中国故事当中包含了中国人的各种优秀特质，比如，与人为善、乐于助人、以德报怨、不畏艰难、坚韧不拔等等，我们将在让学生用英语讲述中国故事的过程中渗透品德教育，让学生形成等优良品质，增强学生对中华优秀传统文化的认识以及爱国主义情感，培养学生形成良好的品格和正确的人生观和价值观等。

**4. “用英语讲中国故事”素材选择的优化和阅读书目的构建研究**

鉴于英文版中国故事的版本众多，课题组成员每人均自主购买了多家出版社出版的绘本故事，经过一年多的实践摸索，课题组根据学生的认知特点和知识储备，选择并优化了一些中国故事，并在三至六年级进行了精读教学和泛读教学两种不同模式的教学方式，初步整理中国故事书目如下表：

年级	衔接点	精读故事	泛读故事
三年级	故事中的童趣	Monster Nian (年兽的故事)	The Big Disturbance in the Heaven Palace (大闹天宫)
四年级	基于认知背景	How to Make Zongzi	Sima Guang Saves a Child (司马光砸缸)
五年级	本土文化再挖掘	Chinese Zodiac Signs (十二生肖的故事)	Chang'e Flew to the Moon (嫦娥奔月)
		Chinese Tea (中国茶)	Three Moves by Mencius' Mother (孟母三迁)
		The Chopsticks (筷子)	Nezha Conquers the Dragon King (哪吒闹海)
六年级	情节类故事	Yu Gong Removed the Mountains (愚公移山)	Good or Bad (塞翁失马) Monkey King and the Pig (悟空与八戒)
		Houyi Shoots the Nine Renagant Suns (后羿射日)	The Story of Mulan (花木兰)
		The Fire in the Village (元宵节的由来)	The Laba Porridge (腊八粥)
			Suit the Remedy to the Case (对症下药)
			The Story of Maliang (神笔马良)

## 5. “用英语讲中国故事”课型范式以及教学策略的研究

### (1) 课型框架

在这一年多的研究中，课题组开展了不同素材类型的中国故事的教学，根据不同题材，不同类型的中国故事，初步形成相应的教学范式，主要分为两类，一是有情节发展的中国故事，另一个是类似说明文的中国故事。

#### A 有情节发展的故事类

参与有情节类的中国故事教学实践的有吴春苗老师，她执教了 Yu Gong Removed the Mountains (愚公移山)，陈静和黄吉两位老师用不同的语言时态执教了 The Story of the Chinese Zodiac Signs (十二生肖的故事)，刘宝杰老师执教了六年级 The Fire in the Village (村里的火)，王思艺执教了三年级的 The Story of Nian (年兽的故事)。经过不断尝试，课题组初步归纳出两种这类中国故事的教学课型框架：

##### 课型范式 1: POA 范式

明确跨文化交际目标-----自主看图建构-----提供原文对比学习-----交流故事感受-----完整演绎故事。

##### 课型范式 2: 戏剧范式

道具激趣-----师生齐阅读表演----学生自主阅读概括----自选片段表演-----交流故事感受-----完整演绎故事。

#### B 无情节发展的说明类

除了有情节贯穿的中国故事，课题组同时开发了叙述类中国故事文本，分别由局小的于佳欣老师执教了 Chinese tea (中国茶)，苏惠平老师执教了 Chinese Chopsticks (筷子)，基于这样的课例，课题组也尝试归纳了这一类型的故事课教学课型，即“呈现主题-----自主提问-----阅读解答-----交流感受-----综合呈现”。

### (2) “用英语讲中国故事”教育教学活动的策略研究

#### 故事的整体推进角度

##### 产出导向法:

“产出导向法”(Production-Oriented Approach), 简称“POA”, 是北京外语教学研究中心文秋芳教授结合我国教学实际, 经过多年的理论研究和实践探索概括出来的一种教学法, 产出导向法的教学流程包括驱动 (motivating)、促成 (enabling) 和评价 (assessing) 三个环节 (文秋芳, 2015)。

用英语讲中国故事的教学可以借助 POA 的驱动环节明确学习目标, 通过促成环节帮助学生完成英文版中国故事的讲述或表演, 最后通过评价环节对学生的学习效果进行评价。

##### 教育戏剧法:

教育戏剧是指教师运用戏剧与剧场的技巧, 在课堂内强化学习效果的教學方法, 教师有计划地引导学生在设计好的架构下发挥想象、表达思想。教育戏剧是在实践过程中, 以建构式的教学模式进行学习的。在教育功能方面, 教育戏剧以培养儿童成为一个完整的人为目的。教育戏剧除了具有丰富感知、培养道德、完善人格、获得知识等方面的作用外, 还可以增强学生的角色意识, 提升其语言交流能力、想象力、创造力、在公众场合的自我表现能力等多方面的能力, 从而提高综合素质, 促进全面发展。

在本课题的研究过程中, 课题组在诸多中国故事教学中便采取了“戏剧教学”的元素, 例如通过呈现道具激发学生兴趣的同时完成新单词的教授, 再结合故事情节, 让学生借助道具, 合作表演故事, 达到了很好的效果。



### 学生的英语核心素养发展角度

#### 语言能力层面：利用信息差，引导学生追问探究

信息差的存在让学生的学习变成一种真实存在的学习任务，在教学中教师可以充分利用信息差给学生创设提问的机会，例如在阅读绘本的“阅读前”这一环节，教师可呈现出绘本的封面，让学生根据封面信息进行提问，从而为下一步的阅读学习打下良好的基础，在“阅读中”这一环节，师生依据阅读前提出的问题开展细节的学习，在“阅读后”环节，师生开展故事深层含义的感悟与交流，并开展综合输出活动达到学以致用。

#### 学习能力层面：依托故事图文，引导学生自主学习

《英语课程标准》明确指出：“教师要引导学生主动学习，帮助他们形成能力发展为目的的学习方式，帮助他们发展探究知识的能力、获取信息的能力和自主学习的能力”。21世纪公民必须具有终身学习的意识和自主学习的能力（程晓堂，2016）。自主学习是终身学习的前提，在英语课堂教学中，教师要发挥主导作用，教学学生学会学习，以便他们走入社会之后真正实现自主的终身学习。

在本课题的研究过程中，课题组在阅读教学中通过教学活动激发学生自主提问，自主寻找答案，自主建构语法，自主建构文本框架，模拟运用等一系列策略激发学生从故事的学习到联系实际生活，让学生能够用英语做事，实现语言的综合运用。

#### 思维能力层面：多方式解构故事，锻炼学生思维发展

思维能力是学生在英语学习中不可或缺的核心能力之一，在小学英语拓展阅读教学中，英语国家的绘本故事、想象类故事和中国成语故事等都成为培养学生思维品质的主阵地。

在本课题研究过程中，教师可以通过“jigsaw reading（图文匹配）”的策略，让学生通过自主观察和自主阅读完成对于故事插图和内容的匹配，从而实现真实的语段阅读过程，训练逻辑思维，在故事的推进过程中，通过台词创编，合理想象等方式训练学生的发散思维和创新思维，在故事的主题交流过程中，通过讨论、分析和质疑等方式锻炼学生的辩证思维。

2、取得的阶段成果（包括出版、发表的成果、已产生的实践反映及专家、行政领导的评价等，已发表的论文，请注明发表的时间及刊物）

#### （一）理论成果

##### 1.转变了教师的思想观念

##### 2.形成的课型、产生的策略

分类	过去	现在
中国文化渗透	比较生硬和简单的文化输入	更强的中国文化渗透，更多元的文化渗透途径，课外素材的融入。
中国文化素材	不愿、不敢引、不擅长引入中国文化素材	积极搜寻适合的中国故事，并能在备课组开展中国故事素材的优化。

##### （1）初步归纳的课型

根据前期的中国故事的教学研究，课题组初步归纳出两个便于实施的课型范式。

##### 课型范式 1：POA 范式

明确跨文化交际目标-----自主看图建构-----提供原文对比学习-----交流故事感受-----完整演绎故事。

### 课型范式 2: 戏剧范式

道具激趣-----师生齐阅读表演---学生自主阅读概括-----交流故事感受-----完整演绎故事。

#### (2) 素材开发策略:

基于学生的认知水平和兴趣所在,积极收集相关中国故事阅读素材,比如,中国神话传说,中国成语故事,中国优秀传统文化等。

#### (3) 中国故事教学策略:

在进行中国故事教学中的策略,道具激趣法,做中学的体验法,信息差追问探究法,随文识字,图文匹配,自主探究学习法等等。

### (二) 实践成果

#### 1. 系列论文集

在整个课题组同仁的共同努力下,一年多研究以来,撰写了一些论文,如下表:

姓名	论文题目	发表/获奖	时间	刊物名	级别
黄吉	基于 BODY 环境提升小学高年级学生思维品质的实践	发表	2022.07	《中小学英语教学与研究》	全国核心
刘宝杰	《小学英语语篇教学中培育学生文化意识的策略》	发表	2023.04	《小学教学设计》	省级
杨丽华	《基于字母的 Phonics 教学实践与研究》	发表	2022.12	《小学教学设计》	省级
苏惠平	《小学英语教学中培养学生批判性思维的若干问题》	发表	2022.05	《课程与教学》	省级
苏惠平	《批判性思维在小学英语教学中的误解及其有效培养》	获奖	2022.06	2022 年天宁区“教海探航”征文比赛一等奖	区级
朱竹青	《以真实任务为主线的小学英语单元复习课的教学实践—以译林版五下 U3 Asking the way 为例》	发表	2023.3	《校园英语》	省级
李文娟	小学英语绘本与主教材相融合的有效实施策略	获奖	2022.10	2022 年常州市小学英语年会论文评比一等奖	市级
李文娟	例谈绘本教学中英语学习活动观的落实	发表	2023.03	《教育视界》	省级
李文娟	中国传统文化融入小学英语课堂的必要性及策略	发表	2023.03	《校园英语》	省级



## 2.拓展阅读课例

在专家的引领和全体课题组老师的实践中，对“用英语讲中国故事”的小学英语阅读进行了各个系列的尝试，具体情况见下表：

姓名	公开课题目	时间	整合活动名称	级别
刘宝杰	公开课《The fire in the village》	2023.04	江苏省“教海探航”征文颁奖大会	省级
刘宝杰	六上《Unit 8 Birthdays》	2022.06	常州市名师大课堂	市级
刘宝杰	讲座《小学英语学科育人价值的挖掘与实施》	2022.06	常州市名师大课堂	市级
杨丽华	公开课《Tiger is coming》	2022.08	常州市名师大学堂	市级
杨丽华	讲座《三年级起始阶段基于字母的Phonics教学实施方案解读》	2022.07	常州市小学英语教学培训	市级
杨丽华	讲座《基于新课标标准的小学英语思维能力培养教学关键问题及策略》	2022.08	常州市名师大学堂	市级
朱竹青	四下《Unit3 My day》	2023.3	天宁区工作室活动	区级
吴春苗	公开课《Yu Gong Removed the mountains》	2022.12	课题研究课	区级
李文娟	五下 Unit6 In the kitchen (Period 5)	2023.04	江苏省“乡村教师提优计划”	省级
李文娟	五下 Unit5 Helping our parents (Grammar Time)	2022.04	常州市名教师工作室活动	市级
李文娟	讲座《新课标背景下的小学英语绘本与主教材融合教学》	2022.11	常州市小学英语信息化教学研讨	市级
李文娟	Fat Cat's Busy Day	2022.04	江苏省网络名师工作室活动	市级
李文娟	六下 Unit6 An interesting country (Grammar Time)	2023.05	常州市名教师工作室活动	市级
李文娟	五下 Unit5 Helping our parents (Checkout Time)	2023.05	天宁区展示课	区级
陈静	公开课《Chinese Zodiac》	2022.11	江苏省教研课题系列活动	市级
于佳欣	公开课《Chinese Tea》	2023.04	江苏省教研课题系列活动	校级
苏惠平	公开课《Chinese Chopsticks》	2023.06	江苏省教研课题系列活动	市级



### 3. 积累了一定数量的中国故事阅读素材

根据小学生的学习兴趣和语言水平，课题组拓展了一系列的拓展阅读，主要分为两个板块，一是有情节发展类中国故事阅读素材，第二种是无情节发展类中国故事语篇。目前课题组通过实践研究已经初步积累了部分中国故事的阅读素材近 20 篇。

#### (三) 学生的发展

##### 1. 掌握了一定的用英语讲中国故事的能力

通过在教学中融入中国故事教学，学生对本土文化的了解加深了，对中国古人与现代人的智慧和各种积极向上的精神有了更深切的体会，同时，最明显的发展还是学生用英语讲述中国故事的能力，通过中国故事的学习，学生能够或详细或简要地讲述相关中国故事，并通过网络，向西班牙友好学校的同学们讲述，还有不少同学在毕业口语才艺展示中也选择了讲述中国故事，达到学以致用的效果。

##### 2. 初步形成本土文化自信

通过在教学中融入中国故事教学，学生对本土文化的了解加深了，对中国古人与现代人的智慧和各种积极向上的精神有了更深切的体会，无论是从神话故事中所呈现出的想象力还是中国故事中各种角色所折射出的中国人特有的精神，都在学习与讲述中丰富着学生的视野，刷新着学生的认知，从而发现原来中国的故事一样非常精彩，甚至在某种程度上比西方的故事更值得思考，耐人寻味。

#### (四) 教师的发展

##### 1. 教师的素材开发能力得以提升

与传统阅读教学不同，课题组面临的第一个问题就是没有现成的英文版中国故事可以用，或者说没有可以直接拿来就能用的英文版中国故事，市面上售卖的英文版中国故事要么是生词太多难度偏大，要么表达简单，缺乏童趣，不适合小学生阅读和学习，因此，课题组在研究之初便需要通过收集大量的故事素材，通过研讨，课题组教师在素材开发和优化上呈现出更稳定的水平，课题组教师普遍表示没有之前的忐忑和迷茫了，有的是基于学生和课堂教学的充分考虑，多了一些把握。

##### 2. 教师的阅读教学能力得以更新

本课题聚焦用英语讲中国故事，通过课堂教学实践，接触到了更丰富的教学策略，比如 POA（产出导向法），教育戏剧教学法，自主提问法，思维训练法等。

在发展学生核心素养的教学策略上，课题组老师也较从前有了更多的积累。比如“图文匹配法”“自主阅读归纳法”训练学生的逻辑思维；通过看图创编台词发展学生的发散思维；在语言能力训练策略上，通过小组合作表演，合作讲述故事等方式锻炼学生的口语表达能力；学生的文化品格策略，通过感悟故事中人物的个性特点，挖掘人物的精神特质等方式，潜移默化地引导学生品味中国故事中所蕴含的中国人特有的优良品质和待人处事的气度以及解决问题的智慧。

3、课题研究中存在的问题或不足

1. 课题组对于学生文化意识的形成评价实施还不够完善。课题组主要进行了英文版中国故事的素材开发与优化，同时进行了中国故事的课堂教学的探究，然而对于不同年级的学生的文化意识的养成评价这块，做得还很薄弱，后期我们将依据 2022 版小学英语课程标准中所罗列的文化意识指标，进行针对性的检测，以期通过数据来检测学生文化意识形成的效果。

2. 对于中国故事阅读的素材开发还不够系统。没有聚焦某个年级进行定向的素材搜寻与整理，相对来说整个拓展阅读的素材还比较松散，不成体系，后期我们将通过研讨、专家引领提高这一板块的系统性。

4、下阶段研究计划及确保最终成果的主要措施

1. 认真研读新课标中关于学生文化意识养成的检测标准，制定用英语讲中国故事对于学生跨文化意识形成的评价标准。

2. 进一步建构各年级英文版中国故事的精读素材和泛读素材，最终形成推荐书目。

5、课题内容、人员、计划有无重大调整，如有调整，应另行提出书面报告，经所在单位签署意见，报省教研室审批

(以上内容均由课题负责人填写)



## 二、中期评估意见

由常州市局前街小学刘宝杰、杨丽华老师主持的《“用英语讲中国故事”：小学生跨文化意识培育的实践研究》按照计划展开研究，研究过程很切题，围绕“用英语讲中国故事”这一主题，形成了丰富的中国故事阅读素材资源，同时通过课堂教学研究，积累了一定的教学策略，研究内容丰富，研究过程扎实。

经讨论，同意该课题通过中期评估，建议课题组在后期加强以下三方面的研究：

1.进一步丰富中国故事的题材。目前的研究在中国故事的选材上主要侧重中国古代故事，建议在后期的研究中适当增加中国当代故事的比重，从而丰富中国故事的内涵。

2.进一步聚焦研究跨文化意识的呈现指标。建议课题组通过研读新课标中关于跨文化意识的相关指标，形成本课题研究中学生跨文化意识的具体呈现。

3.进一步建构小学跨文化意识形成的评价指标。建议课题组根据新课标中跨文化意识的呈现指标，设计可测量学生跨文化意识形成的评价指标，为课题研究的效度提供依据。

评估组 组长(签字)



年 月 日

三、中期评估组成员				
序号	评估组职务	姓名	工作单位职务、职称	签名
1	组长	王俊	常州市教育科学规划办	王俊
2	组员	董明胜	常州市教育科学规划办	董明胜
3	组员	于纯	常州市天宁区教师发展中心	于纯

四、主持人所在单位盖章



五、组织评估单位（省教研室或市教科院）盖章

